

СОБЛАЗН И ГРЕХ



Когда-то давно Фэйт и Джеймс любили друг друга. Их считали идеальной парой, но перед самой свадьбой Фэйт сбежала... Прошло восемь лет, и Фэйт стала сниться Джеймсу. Когда они встретятся снова, то поймут, что их чувства не угасли. Но смогут ли они быть вместе, ведь между ними не только долгие годы разлуки и обид, но и опасные враги?



Это не был нежный поцелуй. Он был агрессивным, страстным, восхитительным — именно то, что ей нужно в этот момент. Она была жива как никогда, да и Джеймс тоже. Потребность подтвердить эту правду наполняла каждую клеточку ее тела. Она обвила его руками и наслаждалась силой обнявших ее рук. Ей показалось, что она сейчас растает от такого чуда...

www.ksdbook.ru

ISBN 978-5-9910-2716-8



9 785991 027168

www.bookclub.ua

ISBN 978-966-14-6358-4



9 789661 463584

Нежные признания

Элизабет Торнтон



Элизабет Торнтон



Нежные признания

СОБЛАЗН И ГРЕХ

18+

КНИЖНО-СЕМИНАРСКОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО





Elizabeth Thornton

The Runaway McBride

TEMPTATION AND SIN

A Novel



Элизабет Торнтон

Нежные признания

СОБЛАЗН И ГРЕХ

Роман

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2014 ДОСУГА

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США
Т60



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Все права охраняются,
включая право на полную или частичную
репродукцию в любой форме.
Публикуется с разрешения
The Berkley Publishing Group,
a member of Penguin Group (USA) Inc.

Переведено по изданию:
Thornton E. The Runaway McBride : A Novel /
Elizabeth Thornton. —
New York : Berkley Sensation, 2009. — 314 p.

Перевод с английского *Юлии Кушниц*

Дизайнер обложки *Яна Крути*

ISBN 978-966-14-5742-2 (серия)
ISBN 978-966-14-6358-4 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2716-8 (Россия)
ISBN 978-0-425-22634-6 (англ.)

© Mary George, 2009
© Jon Paul, обложка, 2014
© Hemigo Ltd, издание на рус-
ском языке, 2014
© Книжный Клуб «Клуб Се-
мейного Досуга», перевод
и художественное оформ-
ление, 2014
© ООО «Книжный клуб
“Клуб семейного досуга”»,
г. Белгород, 2014



*Моей семье, предыдущей и нынешней,
а также следующим поколениям.
И они знают почему*



ГЛАВА 1

Замок Дрюмор, Шотландия, 1885 год.

Был февраль — самый холодный и самый печальный февраль в шотландской истории. На Северном море бушевала буря, рыбаки уже давно свернули свои сети и направили лодки в безопасную гавань. На побережье обрушились проливные дожди, порывы сильного ветра заставляли каждого искать укрытие.

Джон Сиврайт, хозяин местной таверны, вытирал пивную кружку и смотрел в окно на затянутое тучами небо.

— Это все проделки той ведьмы. Леди Валерии Макэчеллан, — добавил он из уважения к незнакомцу, который укрылся здесь от бури и теперь потягивал виски в темном углу.

Несколько завсегдатаев бара кивнули головами. Все они прекрасно знали имя известной ведьмы, которая переехала жить в замок, после того как овдовела.

— Замок Дрюмор принадлежит ее зятю, — счел нужным пояснить Сиврайт.

Он был в первую очередь бизнесменом и считал обязательным для себя любить и жаловать незнакомцев, особенно тех, кто заказывал лучшее из предлагаемого в его заведении виски.

Один из местных подхватил рассказ:

— Когда буря утихнет, леди Валерии конец.

— Да, — сказал другой. — Эта ведьма исчезнет, а ее место займет другая.

Жена хозяина таверны, протиравшая стол, выпрямилась.

— Что за нелепое суеверие! — заявила она. — Никто в наше время не верит в ведьм. Ради бога, мы ведь живем в девятнадцатом веке!

Никто не стал ей возражать. Она переехала в эту местность каких-то десять лет назад, после того как вышла замуж за Сиврайта. Нужно делать скидку *чужеземцам*.

Миссис Сиврайт затаила дыхание, когда с улицы неожиданно донесся какой-то визг.

— Это всего-навсего ветер, — успокоил ее муж.

Древний старик разговаривал со своей кружкой эля.

— Может быть, это банши¹, — предположил он. — Они выходят, только когда кто-то при смерти, — кто-то вроде ведьмы. Ведь она сама их контролирует.

Миссис Сиврайт вздрогнула. Ее голос был уже далеко не таким уверенным, как раньше.

— Это же сказка. Она не может быть ведьмой. Она прекрасная женщина, разве нет?

Новый визгливый звук заставил жену хозяина забежать за барную стойку. Послышался приглушенный смех. Хозяин таверны обвел каждого посетителя стальным взглядом. Многие не выдерживали этого тяжелого взгляда и отводили глаза в сторону.

— Dinna fash yerself, m'dear, — сказал Сиврайт, но вспомнив, что его жена англичанка, перевел с местного диалекта: — Не расстраивайся, милая. Не буря говорит нам, что ее светлости недолго уже быть на этом свете. Собирается вся их семья. Три ее взрослых внука уже здесь. Они бы не приехали в такую погоду, если бы за ними не послали.

¹ Фольклорный персонаж: привидение-плакальщица, чьи завывания под окнами дома предвещают обитателю этого дома смерть. (Здесь и далее примеч. пер., если не указано иное.)

— А остальные члены семьи? — Ее голос дрогнул. — Не доверяю я этим поездкам. Что, если ветер перевернул их поезд? Такое уже случилось.

Послышался снисходительный смех ее мужа.

— Поезда в такую погоду ходить не будут.

Сиврайт постарался произнести это как можно увереннее. На самом деле он никогда не ездил на поезде и не поехал бы, даже если бы ему заплатили.

— Поверь мне на слово, Эстер. Их укроют на каком-нибудь подходящем постоялом дворе на границе, пока не пройдет буря.

Вскоре завывание ветра немного ослабло и визг превратился в жалобную песнь.

— А это как бы сказочные волынки, играющие в доме самой ведьмы, — раздался чей-то голос.

Кто-то кашлянул, прикрыв рот рукой. Еще кто-то хлопнул пивом.

Миссис Сиврайт понимала, когда над ней насмеялись. Она зажгла свечу от масляной лампы на стойке.

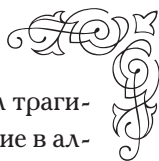
— Пойду наверх, посмотрю на малышей, — сказала она, обиженно выпятив подбородок.

— Да, — ответил ее муж, — сделай это, любимая.

Она протиснулась в дверь в переднюю и быстро поднялась по лестнице. У Сиврайтов было трое мальчишек, между которыми всего год или два разницы; эта буря, подобная урагану, совсем не волновала их: они все вместе уютно устроились на большой кровати и спали блаженным сном.

Глядя на собственных мальчиков, женщина задумалась о внуках леди Валерии. По общим отзывам, они были очень любящими и внимательными к своей бабушке. Это покрывало множество грехов в ее глазах, даже если верить безумным слухам о них.

Их было два брата: Алекс и Гэвин Хепберн. Их кузен, Джеймс Барнет, — старший из них и в будущем должен



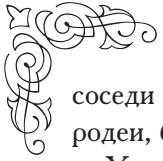
стать лордом О'Дрюмор. В глазах всех Джеймс был трагической фигурой: после смерти жены он нашел утешение в алкоголе. Он мог перепить любого, что является восхитительным качеством в Шотландии, хотя нонконформисты сочли бы его сторонником дьявола. Гэвин был известен как «похотливый денди», и к этому тоже относились толерантно. Алекс был немного загадочным. Он не распространялся о себе. Было известно лишь, что он умен и работает в правительственном учреждении на Уайтхолл¹.

Она подумала, как будут жить ее собственные мальчики, когда тоже выйдут в люди, и как будут завоевывать положение в обществе. Миссис Сиврайт надеялась, что они не уедут далеко от дома. Все внуки леди Валерии жили в Лондоне. Для них не составляло труда сесть на поезд и приехать в случае необходимости. Дело было не в деньгах. Ей не следовало перекладывать вину на них. Она тоже оставила свою мать и сестер в Англии, когда вышла замуж за Джона и уехала на север.

Поставив свечу на стол, женщина подошла к окну и отодвинула кружевную занавеску. С этого места, пусть едва-едва, но были видны огни замка. Перед скалистым выступом, на котором стоял замок, был крутой склон. С ярко горящими огнями замок был похож на маяк для кораблей в море, предупреждающий их держаться подальше от коварных скал. Сегодня же казалось, что он зазывает к себе бурю.

Женщина раздраженно вздохнула. Посмеивались бы над ней тайком те злобные старикашки в баре, если бы могли прочесть ее мысли? Ох уж эти шотландцы: она никак не могла понять, когда они серьезные, а когда нет. Возможно, подшучивание над ней было их способом не потерять свое лицо. Какому нормальному человеку хотелось бы, чтобы его

¹ Улица в Лондоне, название которой стало нарицательным обозначением британского правительства. (Примеч. ред.)



соседи знали, что он верит в старые поверья? Ведьмы, чародеи, банши — все это бабушкины сказки.

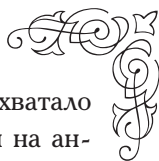
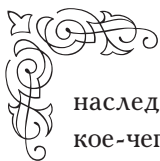
Ход ее мыслей прервался, так как младший сын скатился с кровати на голый пол и заплакал.

На большой кровати с балдахином в своей комнате в восточной башне, откуда отлично просматривалось Северное море, лежала, слабо улыбаясь, леди Валерия. В течение последнего часа или двух она то засыпала, то просыпалась. Время от времени, когда доносилось неожиданное завывание ветра, старая дама открывала глаза, но толстые стены замка заглушали звук бури, поэтому сон ее прерывался нечасто. Мысли женщины унеслись в то время, когда она была ребенком. Леди отчетливо увидела лица своих братьев и сестер, когда они играли в огромных разросшихся садах у дома их родителей во Фьюсайде.

Потом другие лица замелькали в ее голове, другие воспоминания: Манго Макэчеран в шотландском национальном костюме в день их свадьбы; дочери, Мораг и Люси, — матери ее внуков, преждевременно покинувшие ее. Мягкая улыбка постепенно исчезла с лица леди Валерии. Они все ушли — люди, которых она любила больше всего на свете, и ей уже давно было пора присоединиться к ним. Ей не было страшно. Для старой немощной женщины возраст стал тяжелой ношей, которую она не желала больше нести. Но, прежде чем отправиться в этот последний путь, ей нужно было выполнить священный долг.

Она повернула голову на подушке и сфокусировала взгляд на трех молодых людях, сидевших в дальнем краю комнаты и разговаривавших шепотом, — ее внуках.

У нее сжалось сердце. Вот к кому пришла древняя линия кельтских прорицателей и провидцев? Леди Валерия безумно любила внуков, но не могла отрицать, что как для



наследников грампианских¹ предсказателей им не хватало кое-чего существенного. Они были больше похожи на англичан, чем на шотландцев. Она сомневалась, что у кого-нибудь из них был хотя бы один килт. Внуки почти не знали гэльского языка, и мягкое шотландское «р» смылось из их акцента за годы, что они прожили в Англии.

С внучкой ей было бы спокойнее. Женщины более восприимчивы к тому, что не поддается логическому объяснению. К тому же мужской рассудок слишком легко разворачивается плотскими инстинктами.

Дама слегка вздохнула. Незачем так мучить себя, тем более когда не можешь повлиять на это дело. Мантия перейдет от нее к следующему поколению — к одному из ее внуков, и, несмотря на способность видеть будущее, она не могла разглядеть, к кому именно.

В горле пересохло, и леди Валерия сглотнула.

— Что говорят в деревне? — спросила она.

Приглушенный разговор у камина стих, и внуки подошли к ее кровати.

— Бабушка, ты не спишь?

Это Гэвин, самый младший. Его немного сонные темные глаза, оттененные неприлично длинными ресницами, внушали столько доверия и так манили женщин... Ее светлость понимала, какую репутацию он имел у прекрасного пола. Никто не мог устоять перед его улыбкой, даже она.

— Они говорят, что дрюморская ведьма на смертном одре.

Это был Алекс, грамотей их семьи, непроницаемый и прямолинейный. Даже не верилось, что в детстве он был хулиганом, но это до того, как открыл для себя числа. Лучше бы он открыл для себя девушек...

— Но они кр-райне почтительны, — добавил Алекс с акцентом, как в юности.

¹ Грампианы — горы в Шотландии. (Примеч. ред.)

Літературно-художнє видання

Серія «Кращі любовно-еротичні романи “Спокуса і гріх”»

ТОРНТОН Елізабет

Ніжні освідчення

Роман

(російською мовою)

Головний редактор С. С. Скляр
Завідувач редакції К. В. Шаповалова
Відповідальний за випуск О. В. Трефілова
Редактор В. В. Якубова
Художній редактор Н. В. Переходенко
Технічний редактор А. Г. Верьовкін
Коректор А. Ю. Косенко

Підписано до друку 20.12.2013. Формат 84х108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Academy». Ум. друк. арк. 16,8. Наклад 53 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: corp@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
на Ярославському поліграфічному комбінаті
Росія, 150049, м. Ярославль, вул. Свободи, 97

Литературно-художественное издание

Серия «Лучшие любовно-эротические романы “Соблазн и грех”»

ТОРНТОН Элизабет

Нежные признания

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*

Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*

Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*

Редактор *В. В. Якубова*

Художественный редактор *Н. В. Переходенко*

Технический редактор *А. Г. Веревкин*

Корректор *А. Ю. Косенко*

Подписано в печать 20.12.2013. Формат 84х108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Academy». Усл. печ. л. 16,8. Тираж 53 000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
на Ярославском полиграфическом комбинате
Россия, 150049, г. Ярославль, ул. Свободы, 97

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москау АО

141008 г. Мытищи, ул. Копцакова, д. 26, корп. 2
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб

«Клуб Семейного Досуга»»

61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: ksd@kreda.net.ua

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю. Д.

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3
Тел: +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

**Одесское
подразделение**

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Їх вважали ідеальною парою, але перед весіллям Фейт утекла. Джеймс так і не дізнався про причину її вчинку. Вісім років по тому вони зустрінуться і забуті почуття знову спалахнуть із надзвичайною силою. Але Фейт загрожує небезпека: таємничий злочинець полює за щоденником її матері. Джеймс — єдиний, хто може їй допомогти, і заради порятунку коханої він готовий на все, але чи повірять вона чоловікові, який одного разу розбив її серце?

Торнтон Э.

Т60 Нежные признания : роман / Элизабет Торнтон ; пер. с англ. Ю. Кушир. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2014. — 320 с. — (Серия «Лучшие любовно-эротические романы «Соблазн и грех»», ISBN 978-966-14-5742-2 (Украина))

ISBN 978-966-14-6358-4 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2716-8 (Россия)

ISBN 978-0-425-22634-6 (англ.)

Их считали идеальной парой, но перед самой свадьбой Фэйт сбежала. Джеймс так и не узнал причину ее поступка... Спустя восемь лет они встретятся и забытые чувства вновь вспыхнут с необычайной силой. Но Фэйт угрожает опасность: таинственный преступник охотится за дневником ее матери. Джеймс — единственный, кто может ей помочь, и ради спасения любимой он готов на все, но поверит ли она человеку, который однажды разбил ее сердце?

**УДК 821.111(73)
ББК 84.73ША**